Porównanie tłumaczeń Kapłańska 1:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przemów do synów Izraela i powiedz im: Jeśli ktoś\* spośród was chce złożyć\*\* ofiarę\*\*\* \*\*\*\* JAHWE, to niech złoży swoją ofiarę z bydła, ze stada lub z trzody.\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |

1. 1) <x>30 2:1</x>; <x>30 12:6-8</x>; <x>30 15:28-30</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) chce złożyć, יַקְרִיב , lub: przyprowadzić, przybliżyć. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) ofiarę, קָרְּבָן (qorban): ogólne określenie ofiary pojawiające się tylko w Kpł, Lb i Ez, dotyczące ofiary ze zwierząt (<x>30 1:2</x>), z pokarmów (<x>30 2:1</x>, 5) i z kruszców (<x>40 7:13</x>;<x>40 31:50</x>), zob. <x>330 20:28</x>;<x>330 40:43</x>; wg PS: ofiary; pod. G. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>470 15:5-6</x>; <x>470 27:6</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) z bydła, ze stada lub z trzody, מִן־הַּבָקָרּומִן־הַּצֹאן מִן־הַּבְהֵמָה , lub: ze zwierząt (udomowionych), ze stada (tj. krów) lub z trzody (tj. owiec i kóz). [↑](#footnote-ref-6)